

Les minorités germanophones d'Europe de l'Est

Corrigé des exercices d'allemand en Terminale

Corrigé des exercices : minorités germanophones, Terminale

Corrigé de l'exercice 1 : le vocabulaire du thème

1 c - 2 f - 3 e - 4 d - 5 a - 6 b.

Retenez que **die Wurzeln** s'emploie ici au pluriel, comme « les racines » en français. Par ailleurs, **die Kirchenburg** est un mot composé : **die Kirche** + **die Burg**, avec un n de liaison.

Corrigé de l'exercice 2 : comprendre un témoignage

1. falsch. Viktor ist in Kasachstan geboren.
2. richtig
3. falsch. Zu Hause sprach die Familie nur selten Deutsch.
4. richtig
5. falsch. Er fühlt sich in beiden Ländern zu Hause.

Ce sont les grands-parents qui venaient de la Volga, pas Viktor. De plus, la dernière phrase du texte emploie le subjonctif I, **er fühle sich**, car elle rapporte ses propos.

Corrigé de l'exercice 3 : le mot juste

1. ... eine kleine Minderheit.
2. ... nach Deutschland ausgewandert.
3. ... Russisch als Muttersprache.
4. ... liegen ihre Wurzeln in Siebenbürgen.
5. Heimat ist für viele Menschen ein Gefühl ...

Dans la phrase 2, le participe **ausgewandert** se place en fin de proposition, et le parfait se forme avec **sein**, car c'est un verbe de déplacement.

Corrigé de l'exercice 4 : raconter au prétérit

1. Im 12. Jahrhundert kamen Siedler nach Siebenbürgen.
2. Die Sachsen gründeten Städte wie Hermannstadt.
3. 1763 lud Katharina II. ausländische Siedler nach Russland ein.

4. **Nach 1989 verließen viele Familien ihr Dorf.**
5. **Die Großmutter sprach zu Hause Sächsisch.**

gründen est un verbe faible : on ajoute -ete après le d. En revanche, **kommen**, **einladen**, **verlassen** et **sprechen** sont forts. Notez la particule séparée de **einladen**, rejetée en fin de phrase, et le ß de **verließen** après une diphtongue.

Corrigé de l'exercice 5 : le passif au prétérit

1. **Die Wolgadeutschen wurden 1941 nach Sibirien deportiert.**
2. **Die Kirchenburg wurde im Mittelalter von den Siedlern gebaut.**
3. **Die Republik der Wolgadeutschen wurde 1941 aufgelöst.**
4. **Viele Geschichten wurden von den Großeltern erzählt.**
5. **Die Familien wurden im Lager Friedland empfangen.**

Le complément d'objet devient sujet, et **wurde** s'accorde avec lui : **wurden** au pluriel. Avec **man**, on ne garde pas de complément d'agent. Enfin, **von** est suivi du datif : **von den Siedlern**.

Corrigé de l'exercice 6 : dont, en allemand

1. **deren** : antécédent pluriel, relation d'appartenance.
2. **dem** : **in** + datif (lieu où l'on est), antécédent neutre.
3. **den** : accusatif masculin, complément de **nannte**.
4. **deren** : antécédent féminin, « dont les murs ».
5. **dessen** : antécédent masculin, « dont le fils ».

Pour choisir, cherchez d'abord le genre de l'antécédent. Ensuite, demandez-vous quelle fonction le pronom occupe dans la relative.

Corrigé de l'exercice 7 : chasser l'erreur

1. **Die Familie ist 1990 nach Deutschland ausgewandert. auswandern** se conjugue avec **sein**.
2. **Ich weiß, dass meine Großmutter Sächsisch spricht.** Après **dass**, le verbe conjugué va à la fin.
3. **Die Wolgadeutschen wurden 1941 deportiert. würden** est un subjonctif II, qui ne convient pas pour un fait réel.
4. **Die Minderheit lebt heute vor allem in Hermannstadt. Minderheit** est féminin, comme tous les noms en -heit.
5. **Er wohnt seit zwanzig Jahren in Bielefeld. seit** est suivi du datif, et le datif pluriel prend un -n.

Corrigé de l'exercice 8 : compréhension de l'oral

1. Sa mère vient du Kazakhstan et son père de Cologne.
2. Elle parle russe avec sa grand-mère.
3. L'été dernier, elle est allée pour la première fois au Kazakhstan.
4. Elle a compris à quel point il avait été difficile pour sa famille de tout quitter.
5. Pour elle, les deux pays font partie de son histoire.

Les mots clés à repérer sont **Oma**, **letzten Sommer**, **zum ersten Mal** et **beide Länder**.

Corrigé de l'exercice 9 : l'église fortifiée

1. **der Kirchturm** (le clocher)
2. **die Ringmauer** (le mur d'enceinte)
3. **die Kirche** (l'église)
4. **das Tor** (la porte)
5. **der Wehrgang** (le chemin de ronde)

Dans un mot composé, l'article vient du dernier élément : **der Turm** donne **der Kirchturm**, et **die Mauer** donne **die Ringmauer**.

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en allemand

1. **Die Siebenbürger Sachsen haben ihre Sprache acht Jahrhunderte lang bewahrt.**
2. **1941 wurden die Wolgadeutschen nach Sibirien deportiert.**
3. **Viele Familien haben Rumänien nach 1989 verlassen.**
4. **Er fühlt sich in beiden Ländern zu Hause.**
5. **Es ist nicht leicht, seine Heimat zu verlassen.**

Dans la phrase 2, le passé simple français se rend par le prétérit passif. Dans la phrase 5, la virgule précède le groupe infinitif avec **zu**, placé à la fin.

Corrigé de l'exercice 11 : relier les idées

1. **Viele Sachsen wanderten aus, weil das Leben in Rumänien schwer war.**
2. **Obwohl sie in Deutschland lebten, fühlten sie sich fremd.** On accepte aussi : **Sie fühlten sich fremd, obwohl sie in Deutschland lebten.**
3. **Die Sprache war verdächtig, deshalb sprachen die Eltern kaum Deutsch mit den Kindern.**
4. **Nachdem die Familie in Friedland angekommen war, bekam sie die deutsche Staatsangehörigkeit.**
5. **Viele Häuser stehen leer, trotzdem lebt das Dorf im Sommer wieder auf.**

weil, obwohl et **nachdem** rejettent le verbe à la fin. En revanche, **deshalb** et **trotzdem** sont des adverbes : ils occupent la première place, et le verbe suit immédiatement.

Corrigé de l'exercice 12 : expression écrite

Exemple de production :

Das Wort „Heimat“ lässt sich kaum übersetzen. Für die Siebenbürger Sachsen war die Heimat lange ein Ort: ein Dorf mit einer Kirchenburg, deren Mauern die Menschen schützten. Einerseits haben die meisten Sachsen Rumänien nach 1989 verlassen. Andererseits fahren viele jeden Sommer zurück, weil ihre Wurzeln dort liegen. Bei den Russlanddeutschen ist die Lage anders. 1941 wurden sie nach Sibirien und Kasachstan deportiert, und viele Familien verloren ihre Sprache. In Deutschland fühlten sich einige junge Spätaussiedler deshalb fremd. Meiner Meinung nach ist Heimat weder nur ein Ort noch nur eine Sprache. Sie ist vor allem ein Gefühl, das aus Erinnerungen, Menschen und Gewohnheiten entsteht. Man kann sich also an zwei Orten zu Hause fühlen.

Critères de réussite : le texte compte entre 120 et 150 mots ; il présente le thème ; il donne deux arguments reliés par **einerseits ... andererseits** ; il contient au moins un passif et une relative ; la conclusion est nuancée ; le verbe est bien placé après **weil**.

Comment utiliser ce corrigé

D'abord, corrigez vos réponses au stylo de couleur, sans effacer vos erreurs. Ensuite, classez-les : vocabulaire, conjugaison, place du verbe ou déclinaison. En effet, une erreur qui revient souvent montre la règle à retravailler en priorité. Par exemple, si vous avez confondu **wurden** et **würden**, relisez la partie du cours sur le passif. Enfin, refaites deux ou trois jours plus tard les exercices ratés, puis relisez votre texte de l'exercice 12 à voix haute. Cette méthode vous prépare efficacement à l'épreuve écrite comme à l'oral.